

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 maart 2010

31 mars 2010

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over de erkenning van de Holodomor,
de hongersnood in Oekraïne
tussen 1932 en 1933**

(ingediend door de heer Roel Deseyn c.s.)

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la reconnaissance de l'Holodomor,
la famine organisée en Ukraine
entre 1932 et 1933**

(déposée par M. Roel Deseyn et consorts)

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

“De vroege herfst van 1932 in het dorpje Kokhanivka was anders dan het najaar in andere jaren. Er waren geen pompoenen waarvan het vermoeide hoofd piepte onder de twijgenhekken langs de straten. Er lagen geen gevallen peren en appelsen verspreid over de paden. Graan noch rijpe aren waren achtergelaten voor de kippen op de afgemaaide velden. En de sterk ruikende geur van huisgebrouwen wodka steeg niet op uit de schoorstenen van de hutten. Nergens waren er de zichtbare tekenen die anders het zo rustige boerenleven verbeelden noch de kalme verwachting dat de winter komt met voorspoed.”

(Ivan Stadnyuk, *People are not angels*, Neva (Leningrad), 1962)

Tussen de zomer van 1932 en de late lente van 1933 werd Oekraïne — dat toen deel uitmaakte van de Sovjet-Unie — getroffen door een grootschalige hongersnood die dramatische gevolgen zou hebben. Over het precieze cijfer woedt nog steeds een hevige discussie, maar specialisten schatten dat tussen de 2,5 en de 7 miljoen Oekraïense boeren in deze periode de dood vonden — hieronder een groot deel vrouwen en kinderen (Professor James Mace spreekt in deze context van 5 tot 7 miljoen slachtoffers, en verwijst hiervoor naar een Sovjet census uit 1937. De bekende auteur Robert Conquest schrijft in zijn boek *“Harvest of Sorrow”* uit 1986 dat het totale sterftecijfer moet worden geschat op 5 miljoen, wat betekent tussen een vierde en een vijfde van de totale, toenmalige Oekraïense bevolking. De Britse specialist Orlando Figes stelt in zijn laatste boek *“De Fluisteraars. Leven onder Stalin”* dan weer dat er geen exact getal kan worden geplakt op het aantal slachtoffers ten gevolge van de hongersnood die de gehele Sovjet Unie zou treffen aan het begin van de jaren ‘30).

De oorzaak waardoor deze miljoenen mannen, vrouwen en kinderen ten onder gingen was honger. Ooggetuigenverslagen uit deze periode schetsen een hallucinant beeld van het Oekraïense platteland dat het toneel was geworden van haveloze, ondervoede mensen die gedreven door wanhoop overgingen tot het slachten van hun laatste (huis)dieren, het afkoken van schoenen en botten, het eten van bladeren en twijgen, en het plegen van zelfmoord als ultieme uitweg. Er wordt zelfs melding gemaakt van het vermoorden van burens voor een handvol graan en van gevallen van cannibalisme. Getuigen die de regio bezochten na de lente van 1933, beschrijven hoe boeren en hun families met

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

“Dans le petit village de Kokhanivka, le début de l’automne 1932 fut bien différent de ce que les habitants avaient connu les années précédentes. Aucune citrouille ne pendait lourdement aux clôtures en clayonnage, le long des ruelles. Les sentiers n’étaient pas parsemés de pommes ou de poires tombées. Les céréales et les épis mûrs n’étaient pas laissés aux poules dans les champs moissonnés. Et cette odeur entêtante de vodka faite maison ne s’échappait plus des cheminées des masures. On ne rencontrait nulle part aucun de ces signes qui évoquent d’habitude la vie paysanne si paisible, ni l’espoir tranquille d’un hiver prospère.”

(Ivan Stadnyuk, *People are not angels*, Neva (Leningrad), 1962)

Entre l’été 1932 et la fin du printemps 1933, l’Ukraine, qui faisait partie à l’époque de l’Union soviétique, a été touchée par une terrible famine qui a eu des conséquences dramatiques. Le nombre précis de victimes fait encore l’objet d’un vif débat, mais les spécialistes estiment qu’entre 2,5 et 7 millions de paysans ukrainiens — parmi lesquels beaucoup de femmes et d’enfants — ont perdu la vie au cours de cette période (se référant à un recensement soviétique de 1937, le professeur James Mace avance dans ce contexte le chiffre de 5 à 7 millions de victimes. Dans son *“Harvest of Sorrow”* de 1986, le célèbre auteur Robert Conquest cite le chiffre de 5 millions, soit entre un quart et un cinquième de l’ensemble de la population ukrainienne de l’époque. Le spécialiste britannique Orlando Figes affirme quant à lui dans son dernier livre, *“The Whisperers: Private Life in Stalin’s Russia”*, qu’il est impossible de connaître le nombre exact des victimes de la famine qui a touché l’Union soviétique au début des années trente).

C’était la faim qui était à l’origine du dépérissement de ces millions d’hommes, de femmes et d’enfants. Des récits de témoins oculaires datant de cette période présentent une image hallucinante de la campagne ukrainienne, qui était peuplée de gens misérables et sous-alimentés qui, en désespoir de cause, procédaient à l’abattage de leurs derniers animaux (domestiques), faisaient bouillir leurs chaussures et leurs bottes, mangeaient des feuilles et des rameaux et trouvaient dans le suicide un ultime recours. Il est même fait mention de l’assassinat de voisins pour une poignée de blé et de cas de cannibalisme. Des témoins qui ont visité la région après le printemps de 1933 décrivent la manière dont

opgezwollen ledematen en buiken een langzame dood vonden in hun eigen huizen, en hoe stervende mensen in grafputten werden gegooid nog voor de dood was ingetreden.

“Toen de sneeuw begon te smelten, begon de echte hongersnood. Mensen hadden opgezwollen gezichten, benen en buiken. Ze konden hun urine niet langer ophouden ... En nu aten ze om het even wat. Ze vingen muizen, ratten, spreuwen, mieren en aardwormen. Ze vermaalden botten tot meel, en deden hetzelfde met leer en lederen schoenen. Ze versneden oude huiden en pelsen om een soort noedels te maken, en ze kookten lijm. En toen het gras terug begon te groeien, begonnen ze wortels uit te graven, en aten ze de bladeren en de knoppen. Ze gebruikten alles wat er was. Paardenbloemen en klissen, wilde hyacinten, wilgenwortels, muurpeper en netels.”

(Robert Conquest, *Harvest of Sorrow*, New York - Oxford, 1986, pp. 243-244; Vasily Grossman, *Forever Flowing*, New York, 1972, pp. 157).

Deze hongersnood was echter niet zozeer het gevolg van een mislukte oogst of klimatologische omstandigheden. De directe aanleiding voor het enorme voedseltekort tussen 1932 en 1933 was de brutale collectivisering en zogenaamde de-koelakisatie van de Oekraïense landbouw die het Stalinistische regime en de Oekraïense Sovjet in die periode definitief doorvoerden. Oekraïne was traditioneel een van de graanschuren van de regio, en speelde ook toen een cruciale rol in de voedselbevoorrading van de Sovjet-Unie. Graan, aardappelen en andere voedingsmiddelen waren in die periode dan ook voldoende aanwezig volgens auteurs als Conquest en Mace, maar werden opgeëist door de Sovjet autoriteiten onder de vorm van opgelegde quota. Toen in de lente van 1933 de hongersnood in volle hevigheid woedde, lagen in de stations van de hoofdstad Kiev stapels graan en aardappelen te rotten terwijl partijfunctionarissen hun hongerige landgenoten de toegang bleven ontzeggen.

De gedwongen collectivisering van de landbouw (en de economie) was uiteraard niet beperkt tot Oekraïne en zou de hele Sovjet- Unie treffen. Belangrijk is echter vooral dat deze politiek een eeuwenoude, traditionele manier van leven zou verwoesten — een levenswijze gebaseerd op de familieboerderij, de oude boerengemeenschap, het dorp en haar kerk, en de plaatselijke markt. De boerenbevolking werd door de Bolsjewieken immers beschouwd als een probleem. Van de ene

les fermiers et leur famille, les membres et les ventres gonflés, dépérissaient lentement dans leur propre maison et la manière dont les personnes qui étaient mourantes étaient jetées dans des fosses communes avant même d'être mortes.

“C'est lorsque la neige commença à fondre que débuta la véritable famine. Les gens avaient le visage, les jambes et le ventre gonflés. Ils étaient devenus incontinents ... Et ils mangeaient n'importe quoi. Ils attrapaient des souris, des rats, des étourneaux, des fourmis et des vers de terre. Ils faisaient de la farine avec des bottes et faisaient de même avec du cuir et des chaussures en cuir. Ils découpaient de vieilles peaux et fourrures pour en faire des espèces de nouilles et ils faisaient cuire de la colle. Et lorsque l'herbe recommença à pousser, ils commencèrent à déterrer des racines et ils mangèrent les feuilles et les bourgeons. Ils utilisaient tout ce qui était disponible. Des pissenlits et des bardanes, des jacinthes sauvages, des racines de saule, du poivre des murailles et des orties.”

(Robert Conquest, *Harvest of Sorrow*, New York - Oxford, 1986, pp. 243-244; Vasily Grossman, *Forever Flowing*, New York, 1972, pp. 157).

Cette famine n'était toutefois pas tant la conséquence d'une récolte ratée ou de conditions climatiques. La cause directe de la disette qui a sévi entre 1932 et 1933 était la collectivisation brutale et la “dékoulakisation” de l'agriculture ukrainienne que le régime stalinien et le Soviet ukrainien ont instaurées définitivement cours de cette période. L'Ukraine était traditionnellement un des greniers à blé de la région et jouait aussi, à l'époque, un rôle crucial dans l'approvisionnement alimentaire de l'Union soviétique. Le blé, les pommes de terre et d'autres aliments étaient dès lors disponibles en suffisance au cours de cette période selon des auteurs tels que Conquest et Mace, mais étaient réquisitionnés par les autorités soviétiques, qui avaient fixé des quotas pour ce faire. Lorsqu'au cours du printemps de 1933, la famine a atteint son paroxysme, des tas de blé et de pommes de terre étaient en train de pourrir dans les gares de la capitale, Kiev, alors que les fonctionnaires du parti continuaient à refuser à leurs compatriotes affamés d'y accéder.

La collectivisation forcée de l'agriculture (et de l'économie) ne se limita évidemment pas à l'Ukraine et toucha l'ensemble de l'Union soviétique. À cet égard, il importe cependant surtout de souligner que cette politique allait détruire un mode de vie traditionnel et séculaire — un mode de vie basé sur la ferme familiale, la vieille communauté paysanne, le village et son église, et le marché local. La population paysanne était en effet considérée comme un problème par les Bolchéviques.

kant maakten ze deel uit van het proletariaat, maar door hun gehechtheid aan hun land waren ze ook de behoeders van de (Russische en Oekraïense) tradities en van de volkscultuur. Bovendien waren ze door die verbondenheid met hun — vaak schamele — gronden en familieboerderijtjes in zekere zin ook privébezitters en verdedigers van de vrije handel. Vanuit deze visie werden ze gezien als een bedreiging voor de revolutie en als een rem op het moderniseringsproces — hoewel veel kleine boeren voordien duidelijk gesympathiseerd hadden met de communistische beweging.

De gedwongen collectivisering van de landbouw in Oekraïne werd ingezet vanaf 1928/29. Overal in de Sovjet-Unie werden toen boeren en gehele dorpen verplicht om zich aan te sluiten bij collectieve boerderijen of zogenaamde kolchozen. Boeren die weigerden of zich hiertegen uitspraken, konden geslagen, bedreigd, gemarteld en zelfs vermoord worden door daartoe speciaal opgerichte partijcomités die door Moskou naar het Oekraïense platteland waren gestuurd en die gesteund werden door het Rode leger, de lokale politie en plaatselijke ambtenaren. Koppige landbouwers en hun families — die weigerden om hun boerderij op te geven — kregen hierbij automatisch het etiket van “koelakken” opgeplakt. Deze term bestempelde hen als rijke grootgrondbezitters en vijanden van het volk — wat onmiddellijk elke actie tegen deze mensen rechtvaardigde. Met een dergelijk etiket konden bijvoorbeeld opstandige elementen uit hun huizen en dorpen worden verjaagd, en hun bezittingen en gronden eenvoudigweg worden aangeslagen. Dat “koelak” een zeer vage term was, dat het meestal ging om gewone arme boeren en dat deze strategie zou leiden tot een sfeer van burgeroorlog (vooral in Oekraïne), werd beschouwd als een detail door de communistische partij en de toenmalige partijleider, Jozef Stalin.

De eliminatie van de koelakken betekende echter ook de eliminatie van eeuwenlange opgebouwde ervaring, deskundigheid en kennis, en zou bijdragen tot een enorme terugval van de landbouwproductie. De Oekraïense landbouw was zeker niet het enige slachtoffer van deze politiek. Precieze cijfers zijn moeilijk te geven, maar over de gehele Sovjet-Unie zouden koelakken en hun families worden gedeporteerd naar “speciale nederzettingen” in de Oeral en Sibirië of naar werkkampen in de Goelag waar veel ouderen en kinderen de dood zouden vinden. Nog anderen zouden als ontheemden naar de steden trekken waar ze de nodige arbeidskrachten zouden leveren voor de groeiende Sovjet economie.

D'une part, les paysans faisaient partie du prolétariat, mais d'autre part, de par leur attachement à leurs terres, ils étaient également les gardiens des traditions (russes et ukrainiennes) et de la culture populaire. De plus, cet attachement à leurs terres et leurs petites fermes familiales — souvent humbles — faisait également d'eux, dans un certain sens, des propriétaires privés et des défenseurs du libre échange. Dans cette optique, ils étaient considérés comme une menace pour la révolution et comme un frein au processus de modernisation — bien que de nombreux petits fermiers aient auparavant clairement sympathisé avec le mouvement communiste.

La collectivisation forcée de l'agriculture en Ukraine fut entamée à partir de 1928/29. Partout en Union soviétique, les fermiers et des villages entiers furent obligés de se joindre à des fermes collectives ou “kolkhozes”. Les fermiers qui refusaient de le faire ou déclaraient y être opposés pouvaient être frappés, menacés, torturés et même tués par des comités du parti spécialement créés à cet effet, envoyés par Moscou dans la campagne ukrainienne et soutenus par l'Armée rouge, la police locale et les fonctionnaires locaux. Les cultivateurs récalcitrants et leurs familles — qui refusaient d'abandonner leur ferme —, se voyaient automatiquement coller l'étiquette de “koulaks”. Ce terme les taxait de riches et grands propriétaires terriens et d'ennemis du peuple — ce qui justifiait sur-le-champ toute action entreprise contre eux. Cette étiquette permettait par exemple de chasser les éléments dissidents de leurs maisons et de leurs villages et de confisquer tout simplement leurs biens et leurs terres. Le fait que le terme de “koulak” était très vague, qu'il désignait souvent de simples et pauvres fermiers et que cette stratégie allait faire naître un climat de guerre civile (surtout en Ukraine), était considéré comme un détail par le parti communiste et par le chef du parti de l'époque, Joseph Staline.

L'élimination des koulaks signifiait cependant aussi l'élimination d'une expérience, d'une expertise et de connaissances construites au fil des siècles, et allait entraîner une chute libre de la production agricole. L'agriculture ukrainienne ne fut certainement pas la seule victime de cette politique. Dans l'ensemble de l'Union soviétique, les koulaks et leurs familles — qui peuvent difficilement être dénombrés de manière précise — furent déportés dans des “colonies spéciales” en Oural et en Sibérie ou dans des camps de travail dans le Goulag où beaucoup de personnes âgées et d'enfants allaient trouver la mort. D'autres encore se rendirent, en tant qu'expatriés, dans les régions où ils allaient fournir la main d'œuvre nécessaire à l'économie soviétique en pleine croissance.

De collectivisering zou Oekraïne — samen met Kazachstan — wel het hardst treffen. Hiervoor zijn verschillende redenen. Aangezien beide traditionele landbouwgebieden waren van de USSR was het verzet tegen de collectivisering hier het grootst en de repressie door de autoriteiten waarschijnlijk het sterkst. Bovendien waren de graanquota die werden opgelegd door Moskou in 1931 en 1932 (en die de boeren in die periode moesten leveren), gebaseerd op de oogst van 1930 die uitzonderlijk goed was. Als gevolg waren de quota dubbel zo hoog en dit terwijl de oogsten van 1932 en 1933 net rampzalig waren. In de zwaarst getroffen gebieden bleven de graanheffingen bovendien doorgaan tot in 1932 toen eigenlijk al duidelijk was dat een grote hongersnood dreigde.

Een cruciaal punt van debat blijft de vraag in hoeverre de hongersnood in Oekraïne bewust was georchestreerd door de communistische partij en haar leider Jozef Stalin, en of de collectivisering en de dekolakisatie van de landbouw slechts instrumenten waren om het Oekraïense nationale gevoel te breken. Niet iedereen is het immers eens met deze stelling die van de hongersnood in Oekraïne in 1932/33 een genocide zou maken. Sommige onderzoekers zijn van mening dat de hongersnood enkel een logisch gevolg was van een mislukte collectiviseringspoging en van een planeconomie gebaseerd op foute economische gegevens.

Specialisten zoals Conquest en Mace onderschrijven de eerste stelling, en een aantal elementen lijken deze theorie ook te staven: Er waren de collectiviseringscomités die gestuurd vanuit Moskou een vrijgeleide hadden om — binnen het kader van het halen van de quota's — alle voedingsmiddelen in beslag te nemen en de plaatselijke bevolking indien nodig te terroriseren. Er zijn de getuigenissen over dorpen die werden afgesloten van de buitenwereld door het leger, over executies van mensen die graan achterhielden en de opgetekende verhalen van partijfunctionarissen die deelnamen aan deze acties. Ook het feit dat kort na 1933, de Oekraïense communistische partij zelf werd uitgezuiverd van alle "nationalistische elementen" en dat het merendeel van de Oekraïense intelligentsia en kunstenaars kort daarop zou verdwijnen, wijzen in deze richting.

Orlando Figes, eveneens een gerespecteerd kenner van de regio, betwijfelt echter of de hongersnood bewust was georganiseerd en ziet de Holodomor eerder als een gevolg van een zeer ongelukkige samenloop van de reeds geschetste omstandigheden en van de onmacht van de toenmalige Sovjet-autoriteiten om adequaat te reageren op de hongersnood die Oekraïne — maar ook Kazachstan en vele andere regio's in de Sovjet-Unie — trof. Als lid van de *Memorial Society*, een organisatie die verschillende honderden privéarchieven van

L'Ukraine — de même que le Kazakhstan — serait la plus durement touchée par la collectivisation, et ce, pour plusieurs raisons. Ces deux régions étant des régions agricoles traditionnelles de l'URSS, l'opposition à la collectivisation y fut la plus forte et la répression par les autorités probablement la plus sévère. En outre, les quotas de grains imposés par Moscou en 1931 et 1932 (et que les paysans furent tenus de livrer au cours de cette période) furent basés sur la récolte de 1930, qui avait été particulièrement bonne. Il s'ensuivit que les quotas doublèrent alors que les récoltes de 1932 et 1933 furent catastrophiques. Dans les régions les plus touchées, les prélèvements de grains se poursuivirent en outre jusqu'en 1932 alors que la menace d'une grande famine était déjà réelle.

Reste à savoir, et c'est un élément crucial du débat, dans quelle mesure la famine en Ukraine fut consciemment orchestrée par le parti communiste et son leader Joseph Staline et si la collectivisation et la dékoulakisation de l'agriculture ne furent que des instruments destinés à briser le sentiment national ukrainien. La thèse selon laquelle la famine de 1932/33 en Ukraine serait un génocide ne fait en effet pas l'unanimité. Certains chercheurs estiment que la famine n'est que le corollaire d'une tentative manquée de collectivisation et d'une économie planifiée basée sur de fausses données économiques.

Des spécialistes tels que Conquest et Mace se rallient à la première thèse et un certain nombre d'éléments semblent également étayer cette théorie: il y eut les comités de collectivisation qui, pilotés depuis Moscou, eurent — dans le cadre du respect de leurs quotas — un sauf-conduit pour saisir toutes les denrées alimentaires et, au besoin, terroriser la population locale. Il existe des témoignages concernant des villages coupés du monde par l'armée, des exécutions de personnes qui renaient du grain et des récits consignés par des fonctionnaires du parti prenant part à ces actions. De même, le fait que, peu après 1933, le parti communiste ukrainien fut épuré de tous les "éléments nationalistes" et que la plupart des membres de l'intelligentsia et des artistes disparurent peu après, va dans le même sens.

Orlando Figes, un autre spécialiste de la région, doute cependant que la famine ait été consciemment organisée et estime que l'Holodomor est plutôt une conséquence d'un concours très malheureux des circonstances déjà évoquées et de l'impuissance des autorités soviétiques de l'époque à réagir à la famine qui frappa l'Ukraine — mais aussi le Kazakhstan et de nombreuses autres régions de l'Union soviétique. En tant que membre de la *Memorial Society*, une organisation recueillant plusieurs centaines d'archives privées de

verdwenen families in de voormalige Sovjet-staten verzamelt, heeft Figes honderden overlevenden van de vervolgingen in de jaren '30 geïnterviewd alsook de mensen die betrokken waren bij de uitvoering ervan.

Het gaat hier dus duidelijk om een discussie tussen historici die nog niet is afgerond, en die — volgens ons — ook een debat tussen historici en wetenschappers moet blijven.

Deze resolutie is dan ook geen veroordeling of waardeoordeel over het verleden. Deze tekst wil enkel getuigen over hoe kleine mensen het slachtoffer kunnen worden van grote systemen, en moet beschouwd worden als een oproep aan zowel Oekraïne als andere voormalige Sovjet Staten om het verleden met open vizier tegemoet te treden en deze gezamenlijke, pijnlijke geschiedenis in alle openheid te bespreken en te laten onderzoeken. Deze resolutie is daarom ook geschreven met een grote nederigheid. De Kamer van volksvertegenwoordigers is er zich immers van bewust dat het openlijk bediscussiëren van pijnlijke momenten uit de vaderlandse geschiedenis niet alleen gevoelig ligt in de Verkhovna Rada en de Duma.

Roel DESEYN (CD&V)
Lieve VAN DAELE (CD&V)
Stefaan VERCAMER (CD&V)
Katrien PARTYKA (CD&V)
Georges DALLEMAGNE (cdH)

familles disparues et dans l'ancienne Union soviétique, Figes a interviewé des centaines de survivants des persécutions des années trente ainsi que les personnes associées à leur exécution.

En l'occurrence, il s'agit donc clairement d'une discussion toujours ouverte entre historiens, discussion qui — à notre avis — doit rester un débat entre historiens et scientifiques.

La présente résolution ne condamne dès lors pas le passé, ni ne porte un jugement de valeur sur celui-ci. Le présent texte entend uniquement témoigner de la manière dont les petites gens peuvent être victimes de grands systèmes et doit être considéré comme un appel, tant à l'Ukraine qu'à d'autres ex-républiques soviétiques, à aller ouvertement à la rencontre du passé et à débattre en toute franchise de cette histoire commune et douloureuse et à la faire examiner. C'est la raison pour laquelle la présente résolution a également été rédigée dans une grande humilité. La Chambre des représentants est en effet consciente qu'un débat ouvert sur des moments douloureux de l'histoire nationale n'est pas uniquement sensible au sein de la *Verkhovna Rada* et de la *Duma*.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gelet op de resolutie die werd aangenomen door het Europees Parlement op 23 Oktober 2008 over de herdenking van de Holodomor, de kunstmatig veroorzaakte hongersnood in Oekraïne van 1932–1933;

B. gelet op het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

C. gelet op het VN-Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide;

D. gelet op de gezamenlijke verklaring tijdens de 58e plenaire vergadering van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties naar aanleiding van de 70ste verjaardag van de Holodomor in Oekraïne, die werd ondersteund door 63 landen, waaronder alle (toenmalige) 25 lidstaten van de EU;

E. gelet op de Oekraïense wet inzake de “Holodomor in Oekraïne van 1932-1933”, die op 28 november 2006 is vastgesteld;

F. overwegende dat de eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden een grondbeginsel is binnen de Belgische Grondwet;

G. overwegende dat het VN-Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide een aantal daden strafbaar stelt die worden gepleegd met het doel om een bepaalde nationale, etnische, raciale of godsdienstige groepering geheel of gedeeltelijk te vernietigen, namelijk het doden van leden van de groep, het berokkenen van ernstige lichamelijke of geestelijke schade aan leden van die groep, het bewust blootstellen van de groep aan levensomstandigheden die gericht zijn op de gehele of gedeeltelijke fysieke vernietiging ervan, het nemen van maatregelen om geboorten binnen de groep te verhinderen, en het met geweld overdragen van kinderen van de groep naar een andere groep;

H. overwegende dat de Holodomor-hongersnood van 1932-1933, waarbij miljoenen Oekraïners om het leven kwamen, een gevolg was van de opgelegde collectivisering en de de-koelakisatie van de landbouw — die tegen de wil van de Oekraïense plattelandsbevolking werd doorgedrukt en die volgens sommige historici op cynische en wrede wijze door het Stalin-regime was gepland;

I. overwegende dat de Holodomor een historische tragedie is die zeer diepe sporen heeft nagelaten in

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu la résolution du Parlement européen du 23 octobre 2008 sur la commémoration de l'Holodomor, la famine artificiellement provoquée en Ukraine en 1932–1933;

B. vu la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

C. vu la Convention des Nations unies relative à la prévention et à la répression du crime de génocide;

D. vu la déclaration conjointe publiée au cours de la 58^e session plénière de l'Assemblée générale des Nations unies sur le 70^e anniversaire de l'Holodomor en Ukraine, soutenue par 63 États, dont l'ensemble des 25 États membres de l'Union européenne (de l'époque);

E. vu la loi ukrainienne du 28 novembre 2006 sur l'“Holodomor” (extermination par la faim) en Ukraine de 1932-1933;

F. considérant que le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales est un principe cardinal de la Constitution belge;

G. considérant que la Convention de l'ONU pour la prévention et la répression du crime de génocide punit certains actes commis dans l'intention de détruire, ou tout ou en partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux: meurtre de membres du groupe, atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe, soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle, mesures visant à entraver les naissances au sein du groupe, transfert forcé d'enfants du groupe à un autre groupe;

H. considérant que la famine “Holodomor” de 1932-1933 — qui a coûté la vie à plusieurs millions d'Ukrainiens — a été causée par la décision d'imposer la collectivisation et la “dékoulakisation” de l'agriculture contre la volonté des Ukrainiens vivant dans les zones rurales, planifiée, selon certains historiens, avec cynisme et cruauté par le régime de Staline;

I. considérant que l'“Holodomor” est une tragédie historique qui a fortement marqué les mémoires en

het Oekraïense geheugen, en dat het herdenken van dergelijke gebeurtenissen een herhaling van soortgelijke tragedies in de toekomst moet helpen voorkomen;

J. benadrukkend dat de Europese integratie is gebaseerd op de bereidheid om in het reine te komen met de tragische geschiedenis van de twintigste eeuw en dat deze verzoening met een pijnlijk verleden geenszins op een gevoel van collectieve schuld wijst, maar een stabiele basis vormt om te bouwen aan een Europese toekomst die steunt op gemeenschappelijke waarden en gezamenlijke en onderling afhankelijke toekomstperspectieven;

VRAAGT DE FEDERALE REGERING:

1. aan het Oekraïense volk — met name tot de overlevenden van de Holodomor en de familieleden en verwanten van de slachtoffers — de boodschap over te brengen dat België:

a. de Holodomor (zijnde de afschuwelijke hongersnood tussen 1932 en 1933 in Oekraïne) erkent als een tragisch gebeurtenis en deze beschouwt als een gevolg van de gedwongen collectivisering en de-koelakisatie van de landbouw tijdens de communistische periode;

b. deze daden — die tegen de Oekraïense plattelandsbevolking gericht waren en gepaard gingen met massale vernietiging en schendingen van de mensenrechten - met klem veroordeelt;

c. zijn sympathie betuigt met het Oekraïense volk, dat geleden heeft onder deze tragedie, en zijn respect uit voor degenen die zijn omgekomen ten gevolge van de kunstmatig veroorzaakte hongersnood;

d. de landen die bij het uiteenvallen van de Sovjet-Unie zijn ontstaan verzoekt om hun archieven over de Holodomor van 1932-1933 in Oekraïne open te stellen voor een uitgebreid onderzoek, zodat alle oorzaken en gevolgen aan het licht kunnen worden gebracht en ten gronde kunnen worden onderzocht;

2. de minister van Buitenlandse Zaken de opdracht te geven deze resolutie over te maken aan de regering en het parlement van Oekraïne alsook aan het Europees Parlement.

25 november 2009

Roel DESEYN (CD&V)
Lieve VAN DAELE (CD&V)
Stefaan VERCAMER (CD&V)
Katrien PARTYKA (CD&V)
Georges DALLEMAGNE (cdH)

Ukraine et que la commémoration de tels événements doit contribuer à éviter que de telles tragédies se reproduisent;

J. soulignant que l'intégration européenne s'appuie sur la disposition à se réconcilier avec l'histoire tragique du vingtième siècle et que cette réconciliation avec un passé douloureux ne traduit pas un sentiment de culpabilité collective mais constitue une base stable pour mettre en place un avenir européen fondé sur des valeurs communes et sur des perspectives d'avenir conjointes et interdépendantes;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de transmettre au peuple ukrainien — aux survivants de l'“Holodomor” (extermination par la faim), ainsi qu'aux parents et aux proches des victimes — le message que la Belgique:

a. reconnaît la tragédie de l'“Holodomor” (famine monstrueuse ayant ravagé l'Ukraine entre 1932 et 1933) et la considère comme une conséquence de la collectivisation forcée et de la dékoulakisatie de l'agriculture au cours de la période communiste;

b. condamne fermement ces actes qui étaient dirigés contre les populations rurales d'Ukraine et allaient de pair avec des destructions massives et des violations des droits de l'homme;

c. témoigne sa sympathie au peuple ukrainien qui a souffert de cette tragédie et son respect aux victimes de cette famine artificielle;

d. demande aux pays nés de la dissolution de l'Union soviétique d'ouvrir leurs archives concernant l'“Holodomor” de 1932-1933 en Ukraine en vue d'une étude approfondie afin que toutes ses causes et conséquences puissent être révélées et examinées en profondeur;

2. de charger le ministre des Affaires étrangères de transmettre la présente résolution au gouvernement et au parlement ukrainiens, ainsi qu'au Parlement européen.

25 novembre 2009